

**Общие принципы и основы теории фразеодеривации**

Аннотация: Мақолада фразеологик деривациянинг умумий хоссалари хусусида фикр юритилади. Шунингдек, фразеологик деривация назариясининг асослари таҳлил этилади.

Проблема фразеологической деривации неоднократно привлекала к себе внимание исследователей. Она изучалась такими видными учеными, как А.В. Кунин (1971, 1996), И.И. Чернышева (1975), В.М. Мокиенко (1980), Ю.А. Гвоздарев (1977), А.М. Мелерович (1986), С.Н. Денисенко (1972, 1985, 1993), Н.М. Керим-заде (1984) и др.

Интерес к проблеме фразеологической деривации можно считать закономерным, так как при изучении данных процессов выявляются особенности фразеологической системы каждого языка, раскрываются ее внутрифразеологические связи, отражающие специфику мыслительной деятельности человека. Появление новых элементов внутри системы - причина динамики фразеологической системы, которая характеризуется лишь относительной стабильностью, а границы ее на каждый момент определены условно. Фразеологическая деривация с функциональной точки зрения есть акт номинации, означивания некоторой новой для социального опыта (либо индивидуального опыта носителя языка) реалии или понятия.

Коммуникативно-прагматический ракурс рассмотрения фразеологических дериватов помогает уяснить лингвистический феномен фразеологической деривации и ее роль в различных сферах общения и мыслительной деятельности. Изучение фразеологической деривации позволяет выявить динамику фразеологической системы, установить лингвистические и экстралингвистические факторы, обуславливающие ее развитие.

Ведущие лингвисты (Колшанский, 1984; Эмирова, 1988; Артемова, 1996; Красных, 2002 и мн. др.) рассматривают всю систему языка как совокупность коммуникативных средств и считают, что исполнение коммуникативной функции отражается на особенностях системы. С этой точки зрения фразеологическая деривация есть некоторый момент языковой коммуникации, роль которой особенно возрастает во взаимосвязи с текстообразованием. Текстовая значимость фразеологических единиц (далее - ФЕ) определяется новизной, объемом и характером передаваемой информации. Фразеологическая система в процессе коммуникации реализуется не в изолированном предложении, а в тексте как сложном семантическом единстве, то есть языковое явление, представленное дериватом, получает адекватную коммуникативно-прагматическую характеристику лишь в контекстуальном окружении. Обращение к тексту помогает прояснить особенности протекания фразеобразовательных актов и их ономазиологическую специфику. Фразеологизмы при всей своей устойчивости подвергаются разнообразным изменениям, подчиняясь различным интенциям автора и органично вписываясь в индивидуально-авторскую картину мира. С учетом основных предпосылок создания художественного текста (мотив, оформление, замысел, самовыражение автора, эмоциональность, образность) открываются новые перспективы изучения знаковой вариативности языковых средств в художественном тексте. Таким образом, рассмотрение дериватов с позиций теории текста, имеет неоспоримые преимущества, поскольку дает возможность интерпретации различных аспектов фразеологической деривации. Актуальность темы обосновывается также и тем, что именно исследование коммуникативно-прагматических функций фразеологизмов и их производных является важной задачей, решение которой будет способствовать их более полному лексикографическому описанию.

Описание коммуникативно-прагматических характеристик производных ФЕ расширяет знания о фразеологической системе языка и

открывает возможность для системного подхода к проблеме семантической производности различного уровня и характера с целью выявления ее механизмов и когнитивных оснований.

1. Фразеологическая деривация, являясь действенным способом расширения номинационного потенциала языка, носит динамический и продуктивный характер. Фразеологические дериваты являются знаками двойной косвенной номинации, образованными на базе существующих фразеологических единиц. Процесс деривации может быть однократным и многократным: каждая производная ФЕ может стать в свою очередь производящей ФЕ, что ведет к формированию фразеологических гнезд.

2. Фразеологическая деривация существует, прежде всего, как область моделирования производных наименований, обусловленная закономерностями / механизмами фразеобразования. Фразеодеривативная модель трактуется как модель описания, как фразеобразовательная формула, не наделенная планом содержания. Моделируемость ФЕ возможна лишь в определенных пределах, в качестве наиболее продуктивной определена модель структурно-семантического обособления группы компонентов производящей ФЕ.

3. Дериваты как полноправные и стилистически значимые элементы художественного текста обладают такими свойствами, как экспрессивность и образность, следовательно, в них всегда присутствует прагматический эффект. Кроме того, производные ФЕ выполняют (далее по убыванию) оценочную, характеризующую, описательную функции в художественном тексте. Посредством перегруппировки сем в исходном фразеологизме его эксплицитные семы выражены в значении деривата эксплицитно и имплицитно, что может способствовать увеличению его семантического объема по отношению к его производящему знаку.

4. В целях реализации авторской идеи в художественном тексте происходят существенные преобразования значения и формы фразеологических единиц.

## БИБЛИОГРАФИЯ

1. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М. : Языки рус. Культуры, 1996. 288 с.
2. Колшанский Г.В. Соотношение объективных и субъективных факторов в языке. М.: Ком-Книга, 2006. 128 с.
3. Кунин А.В. Английская фразеология.